

注意：答案必須寫在試卷(答案紙)上，否則不予計分。
試題和試卷一併繳回。

I. Explanation: 依照文意以中文解釋劃線部份 40%

1. American universities welcome transfers (1) to make up for the loss of those who have dropped out.
2. Many American students who work their way through college (2) run out of funds (3) in their later school years, necessitating them to leave school and find work.
3. In the past, while the wife did housework (4), the husband wrote the checks and paid the bills (5).
4. Americans are unhappy if they cannot command a nice view (6) from their room but Japanese are unhappy if they don't find a bath-tub in their room.
5. I was last night visited by a friend of mine, who has an inexhaustible fund of conversation (7), and never fails to entertain his company with a variety of thoughts and suggestions which are altogether new and uncommon.
6. I used to get a kick out of (8) playing bridge with my brother because I knew it maddened him.
7. For some people, the word "Oxbridge" conjures up (9) the idea of academic excellence.
8. A man in the dress business called a friend also in the dress business, and asked him how things were going, "Couldn't be better," (10) answered the friend.
9. Returning to London in his station wagon (11), he had an idea. If there was good stuff in one farmhouse, why not in others? On Sundays, why couldn't he comb (12) the countryside?
10. I think the moral of it all is summed up in the remark (13) which an intrepid lady once made to me.

II. Summarization: 試以中文摘要英文內容 30%

1. Asian immigrants are changing the face of America. They were the fastest growing racial group in the United States during the 1970's. Just as millions fled from the poverty and political and racial discrimination of Europe at the turn of the century, so Koreans, Filipinos, Chinese, Thais, Japanese and other Asians crossed the Pacific in the 1970's in search of a better life.
2. For an American, time is a line that flows from the past through the present into the future. Thus, the American obsession with punctuality is reflected in the verbs and adverbs that indicate time and in the social behavior.
3. In the last fifteen or twenty years there have been great changes in family life in Britain. For example, more couples now live together and have children without getting married. Among married couples there has been an increase in divorce and separation with the result that there are many more one-parent families. Members of a family see less of each other than they used to. Another change in family life is the attitude of adults to children: parents treat their children more as equals than they used to and the child is given more freedom to make his or her own decisions in life.

III. Translation: 中譯英 30%

1. 或許人們會一見鐘情，但是成熟的愛需要時間去培養。人們需要時間去加深他們的感情，去了解彼此間的差異，去分享彼此間的喜悅和悲傷。
2. 人的情緒易受環境影響。有些人感覺不快當天雨時，但當天轉晴時便感覺快樂起來。有些人容易生氣當肚子餓時，但肚子飽時則感覺滿足。